

1 问题看来是解不出了  
1 The problem appears to be unsolvable.  
2 做电脑模拟试试呢  
2 Maybe we could run some computer simulations.  
3 变量太多 一辈子都弄不完  
3 There are too many variables. It would take forever.  
4 肯定漏下啥了  
4 We've got to be missing something.  
5 咱重来一次  
5 Let's start again.  
6 电影在这是 7:20 上映 这是 7:40 这是 8:10 这里是 8:45  
6 The movie is playing here at 7:20, here at 7:40, here at 8:10 and here at 8:45.  
7 - 这些影院要排除掉 - 为啥?  
7 - These theaters have to be eliminated. - Why?  
8 这有最先进的数码放映机 20 通路环绕立体声  
8 They're state-of-the-art digital projection, 20-channel surround sound.  
9 是 但那没有冰吸饮料机  
9 Yes, but they have no Icee machines.  
10 还无视我的写信抗议 顺便说一下  
10 Despite my aggressive letter-writing campaign, I might add.  
11 这个多功能影厅怎么样? 座位舒服极了  
11 What about the multiplex here? The seats are terrific.  
12 那的绳子糖是 Twizzlers 牌而不是 Red Vines 的  
12 They have Twizzlers instead of Red Vines.  
13 坐着腰部再舒服也无法弥补  
13 No amount of lumbar support can compensate for that.  
14 吃饭至少要花上一小时  
14 Well, it's gonna take at least an hour to eat,  
15 咋就找不到 Sheldon 许可餐厅 和 Sheldon 许可影院挨着那种呢  
15 and I don't see a Sheldon-approved restaurant proximate to a Sheldon-approved theater.  
16 - 咱可以看完再吃 - 不可以  
16 - We could eat after the movie. - Unacceptable.  
17 晚吃饭的话 明早工作时该想排便了  
17 The delay would result in tomorrow morning's bowel movement occurring at work.  
18 别急 别急 这有个 7-11 便利店  
18 Hang on, hang on. There's a 7-Eleven here.  
19 我们把思乐冰雪泥藏衣服里带进去 就当做冰吸果饮  
19 We smuggle Srpies, which are essentially Icees, in under our coats,  
20 之前呢 先在这 这或这饱餐一顿  
20 after having a pleasant meal either here, here or here.

21 刚才咋没发现呢  
21 I don't see how we missed that.  
22 打扰一下 啥时候思乐冰雪泥 成了冰吸果饮的一种了?  
22 Excuse me, in what universe are Slurpies Icees?  
23 所以没发现呗  
23 That's how we missed it.  
24 Sheldon 你能不能就破例一次  
24 Sheldon, would you be prepared, on a non-precedential basis,  
25 紧急临时把这俩饮品等同看待?  
25 to create an emergency ad hoc Slurpie-Icee equivalency?  
26 哦 Leonard 你知道我做不到  
26 Oh, Leonard, you know I can't do that.  
27 好了 看来只有一个法子  
27 Okay, I guess we only have one option.  
28 是啊 别无他法  
28 Yep, I don't see any way around it.  
29 - 拜 Sheldon - 再见  
29 - Bye, Sheldon. - See ya.  
30 不用送  
30 Stay loose.  
31 他们没错 就这一个办法了  
31 They're right, it was the only option.  
32 噢噢 关门 关门  
32 Ooh, ooh, shut the door, shut the door.  
33 - 为啥? - 关就是了!  
33 - Why? - Just do it!  
34 - 进来再关门 - 你又没说清楚  
34 - Get inside and shut the door. - Well, you didn't specify.  
35 Leonard 在吗?  
35 Is Leonard around?  
36 他去看电影了 没带上我  
36 He went to the movies without me.  
37 只有这样子才行  
37 It was the only option.  
38 抱歉 我还没搞清是什么状况  
38 I'm sorry, I don't understand which social situation this is.  
39 你能给点指示告诉我接下来干啥吗?  
39 Could you give me some guidance as to how to proceed?  
40 大楼管理人在楼下介绍房子呢 我还没付房租  
40 The building manager's showing an apartment downstairs, and I haven't paid my rent.  
41 哦 明白了  
41 Oh, I see.  
42 Penny 我好像不太喜欢私藏 北 Los Robles 公寓楼 2311 号逃犯

42 Penny, I'm not sure I'm comfortable harboring a fugitive from the  
2311 North Los Robles Corporation.

43 没啥大不了的 我就是有点缺钱

43 It's no big deal. I'm just a little behind on my bills

44 因为他们削减了我的上班时间 而且我的车还坏了

44 because they cut back my hours at the restaurant and my car broke  
down.

45 你还记得的话 几个月前我跟你 提过"检查引擎"指示灯的事

45 If you recall, I pointed out the "check engine" light to you several  
months ago.

46 "检查引擎"的灯没事 还闪啊闪呢

46 The "check engine" light is fine. It's still blinking away.

47 是那倒霉引擎坏掉了

47 It's the stupid engine that stopped working.

48 花了我 1200 块去修

48 It cost me like \$1,200 to fix it.

49 知道么 我突然想到 你可以挣更多钱来解决这些问题

49 You know, it occurs to me you could solve all your problems by  
obtaining more money.

50 是哈 我也想到了

50 Yes, it occurs to me, too.

51 等下

51 Hang on a moment.

52 来 拿点吧 有钱了再还

52 Here. Take some. Pay me back when you can.

53 哇 里面钱还不少啊

53 Wow, you got a lot of money in there.

54 所以才派蛇来看守嘛

54 That's why it's guarded by snakes.

55 - 拿点吧 - 别犯傻了

55 - Take some. - Don't be silly.

56 我才不傻

56 I'm never silly.

57 - 拿着 - 不 不行

57 - Here. - No, I can't.

58 你不是需要钱吗?

58 Don't you need money?

59 - 需要 但是... - 这些钱我用不着

59 - Well, yeah, but... - This is money I'm not using.

60 那用得上时咋办?

60 But what if you need it?

61 我的花销占我税后工资的 46.9%

61 My expenses account for 46. 9% of my after-tax income.

62 其他钱就分摊给小的储蓄帐户

62 The rest is divvied up between a small savings account,  
63 也就是这个糊弄人的花生脆罐子  
63 this deceptive container of peanut brittle  
64 还有一个超级英雄手办 被掏空的屁股  
64 and the hollowed-out buttocks of a superhero action figure  
65 为了他的安全起见将继续隐姓埋名  
65 who shall remain nameless for his own protection.  
66 或者说为了她的安全起见  
66 Or her own protection.  
67 - 拿点吧 - 真的? 你确定?  
67 - Take some. - Really? I mean, are you sure?  
68 我看不会有什么大的开销 除非发明了负担得起的科技  
68 I see no large upcoming expenditures unless they develop an  
affordable technology  
69 可以让我的骨骼坚硬 像金刚狼一样  
69 to fuse my skeleton with adamantium like Wolverine.  
70 真在发明这个?  
70 Are th working on that?  
71 我是真心希望  
71 I sincerely hope so.  
72 好吧 谢谢  
72 Okay. Well, thank you.  
73 哦 不 我不能要  
73 Oh, no, I can't.  
74 Sheldon 亲爱的 我不想把咱俩关系搞得怪怪的  
74 Sheldon honey, I don't want things to be weird between us.  
75 那我每天早晨上班路上都要和你打招呼  
75 Won't it also be weird if I have to say hello to you every morning  
on my way to work  
76 你要住在冰箱里 用雨水洗头 这样怪不怪呢?  
76 and you're living in a refrigerator box and washing your hair with  
rain water?  
77 我一有钱就还给你  
77 I'll pay you back as soon as I can.  
78 那是当然  
78 Of course you will.  
79 你还没钱呢就还我是不可能的嘛  
79 It's impossible to pay me back sooner than you can.  
80 猜你应该同意时间和因果的线性理论  
80 Assuming you subscribe to a linear understanding of time and  
causality.  
81 我已经开始后悔了  
81 I'm regretting this already.  
82 我考虑了一下那个问题

82 You know, I've given the matter some thought,  
83 我想我愿意做高智商外星人的宠物  
83 and I think I'd be willing to be a house pet to a race of  
super-intelligent aliens.  
84 有意思  
84 Interesting.  
85 问问我为什么  
85 Ask me why.  
86 必须问啊?  
86 Do I have to?  
87 当然了 这样才能继续对话啊  
87 Of course. That's how you move a conversation forward.  
88 为什么呢?  
88 Why?  
89 将会有很多学习的机会  
89 The learning opportunities would be abundant.  
90 还有呢 我喜欢人家挠我肚肚  
90 Additionally, I like having my belly scratched.  
91 嘿 Penny 工作咋样?  
91 Hey, Penny. How was work?  
92 棒极了 真希望一辈子都做蛋糕店的服务员  
92 Grt. I hope I'm a waitress at the Cheesecake Factory for my whole  
life.  
93 这是说反话吗?  
93 Was that sarcasm?  
94 不是  
94 No.  
95 这是说反话吗?  
95 Was that sarcasm?  
96 是的  
96 Yes.  
97 - 这是说反话... - 打住吧!  
97 - Was that sar-- - Stop it!  
98 Penny 你有一个包裹  
98 Penny, you appear to have a package here.  
99 哦 谢谢 肯定是我订的贝雷帽  
99 Oh, thanks. This must be the beret I ordered.  
100 几个月前订的 延期交货  
100 A couple of months ago. It was back-ordered.  
101 知道不 贝雷帽是由男性军装 演变来的女性时尚之一?  
101 Did you know the beret is an example of piece of women's fashion  
adapted from male military uniforms?  
102 还有个好例子就是肩章  
102 Another fascinating example is the epaulet.

103 他说真的 他真觉得那玩意不错  
103 He's not lying. He does find that fascinating.  
104 好了 随便了  
104 Okay, whatever.  
105 我又不是到处跑 只为买贝雷帽  
105 It's not like I'm running up and down the streets just buying myself berets.  
106 我买了一顶 n 个月前买的 还是延期交货  
106 I bought one, like, a month ago, and it was back-ordered.  
107 瞧着 终于来了 好吗?  
107 Look, it finally arrived, all right?  
108 - 好吧 - 哦 天啊 你能别理我了不?  
108 - All right. - Oh, my God, would you just get off my case?  
109 怪哦  
109 Weird.  
110 哦 是啊 这次交流的确别扭 我还不确定呢  
110 Oh, good, that was an unusual interaction. I wasn't sure.  
111 你俩吵架了?  
111 Did you guys have an argument?  
112 没有  
112 No.  
113 你肯定做啥事惹着她了  
113 Well, you clearly did something to aggravate her.  
114 我糊涂了都  
114 I'm at a loss.  
115 你愿意的话 可以看看我的每日交际记录  
115 If you like, you can review my daily log of social interactions  
116 看有啥大错被我忽视了  
116 and see if there's a blunder I overlooked.  
117 给你  
117 Here you go.  
118 对了 你欠我两块钱 木须肉涨价了  
118 Oh, you owe me another two dollars. The price of moo shu pork went up.  
119 做个坏犹太人越来越难了  
119 It's getting tougher and tougher to be a bad Jew.  
120 你的 Penny 带龙虾酱的虾  
120 Here you go, Penny. Shrimp with lobster sauce.  
121 谢了 Leonard 我的多少钱?  
121 Thank you, Leonard. What's my share?  
122 算了 我请客  
122 Don't worry about it. It's my treat.  
123 - 不 说真的 多少钱? - 10 块还是 11 块吧  
123 - No, really, how much? - It's... hatever. \$10, \$11.

124 到底多少 10 还是 11?  
124 Well, which is it, \$10 or \$11?  
125 14.5 不算什么啦  
125 14.50 But it's no biggie.  
126 下次你请  
126 You'll get the next one.  
127 笑啥?  
127 What?  
128 他在想要是他也穿紧身仔裤吊带背心  
128 He was just wondering if he wo skintight jeans and a tank top  
129 他的虾捞面是不是也免费  
129 if he'd get his shrimp lo mein for free.  
130 说什么呢?  
130 What are you saying?  
131 我利用自己的身体换饭吃?  
131 That I'm using my body to get dinner?  
132 我是中餐妓女啊?  
132 That I'm some kind of Chinese food prostitute?  
133 就是 Raj 咋说话呢?  
133 Yeah, Raj, what are you saying?  
134 我告诉你们 兄弟们  
134 'Cause let me tell you something, buddy.  
135 我自己花自己的钱 好不?  
135 I pay my own way in this world, okay?  
136 我不靠任何人!  
136 I don't rely on anybody!  
137 咋跑了?  
137 What was that about?  
138 他一紧张 膀胱就受不了  
138 He has a nervous bladder when he's stressed out.  
139 跟狗狗差不多  
139 Kind of like a puppy.  
140 给你 Leonard 10 11 12...14 块钱  
140 Here, Leonard— \$10, \$11, \$12...  
141 是 14 块 5 但没事的  
141 It was \$14. 50, but it's okay.  
142 哦 太好了 晚饭来了  
142 Oh, good. Dinner's here.  
143 是的 有晚饭吃 我在吃 我在吃外带食品  
143 Yes, dinner's here, and I'm having some. I'm having takeout food.  
144 - 好吧 - 你算是说对了  
144 - Okay. - You're damn right it's okay.  
145 我在餐馆吃了 4 天剩饭了  
145 I've been having leftovers at the restaurant for like four days,

146 我想吃点不一样的 咋了 去告我呀  
146 and I wanted something different. So sue me.  
147 恕我直言 Penny 那可就是纯粹的琐碎案了  
147 Forgive me, Penny, but that would be the very definition of a frivolous lawsuit.  
148 Sheldon 听着 我一有钱就还你  
148 Sheldon, look, I will pay you back as soon as I can.  
149 你得多给我点时间  
149 You just have to give me more time.  
150 等等 你借她钱了?  
150 Oh, wait, you lent her money?  
151 她需要钱  
151 She needed money.  
152 你看起来很有负担 我借你的钱不够?  
152 You seem under pressure. Did I not lend you a sufficient amount?  
153 我还可以多给你点  
153 Because I n give you more.  
154 哦 你就爱施舍是吧?  
154 Oh, you know, you would just love that, wouldn't you? Yeah.  
155 你就喜欢打开那小蛇罐子  
155 You would just love to open up your little snake can  
156 把钱丢给付不起账单的女孩  
156 and throw some money at the girl who can't pay her bills.  
157 你去哪啊?  
157 Where are you going?  
158 回家 我可不想被当做犯人审了  
158 Going home, where I won't be interrogated like a criminal.  
159 忘拿福饼了  
159 I forgot my fortune cookie.  
160 提前跟心怀鬼胎的人说  
160 In case either of you have larceny in your heart,  
161 我的钱已经不在小蛇罐子里了  
161 you should know that I've moved my money out of the snake can.  
162 你们要是啥时候缺钱 绿灯侠的屁股里永远藏着几张 50 的  
162 But if you're ever short, there's always a couple of 50s in Green Lantern's ass.  
163 蛮有情调哈?  
163 A little mood lighting, huh?  
164 是啊 我没付账单  
164 Yeah. When I didn't pay my bill,  
165 水电局觉得我会喜欢这氛围  
165 the Department of Water and Power thought I would enjoy the ambience.  
166 是啊 他们还真体贴



166 Yeah, they're very considerate that way.  
167 我用 Sheldon 的钱付了房租  
167 I used Sheldon's money to pay my rent.  
168 然后剩下 14 块吧  
168 Then I had like \$14 left over.  
169 14 块哦?  
169 \$14, huh?  
170 放回口袋里 要不我找地方塞  
170 Put it back in your pocket, or I'll find some other place to put it.  
171 放回口袋啦  
171 Back in the pocket it goes.  
172 你该知道 Sheldon 并不在意你啥时候还钱  
172 Look, you do understd that Sheldon really doesn't care when he gets the money back.  
173 说实话 是他少有的几个好地方之一 让人不那么想...杀了他  
173 It's actually one of the few idiosyncrasies that doesn't make you want to, you know, kill him.  
174 那倒不是我的大问题  
174 Yeah, well, that's not really my big problem.  
175 你缺钱 付不起账单嘛 人人都有这样的时候  
175 So you're a little behind on your bills. Everybody gets behind on their bills.  
176 是 我知道 只是...计划不是这样的  
176 Yeah, I know, it's just... this wasn't the plan.  
177 不该这样嘛  
177 It wasn't supposed to go this way.  
178 计划是什么样的?  
178 Well, what was the plan?  
179 做六个月服务员 然后成为电影明星  
179 Um, waitress for six months and then become a movie star.  
180 有没后备计划?  
180 Was there a plan B?  
181 电视明星  
181 TV star.  
182 或许没你想的那么糟 我们看看  
182 It's probably not as bad as you think. Let's take a look.  
183 也许能找到省钱的法子呢  
183 Maybe we can find some corners to cut.  
184 看这个  
184 Oh, here's something.  
185 你要是没电的话 也就用不上有线电视了  
185 If you don't have electricity, then you probably don't need cable.  
186 提议而已

186 Just a suggestion.  
187 170 美元的表演课?  
187 \$170 dollars for acting classes?  
188 不行 表演课绝对不能省  
188 Oh, no, I can't give up my acting classes.  
189 我是职业演员  
189 I'm a professional actress.  
190 你有能进账的表演工作了?  
190 You've had an acting job where you got paid?  
191 职业不是这么定义的  
191 That is not the definition of professional.  
192 其实吧 有点...咱接着看  
192 Actually, it kind of... Let's keep looking.  
193 喔 洛杉矶高级法庭的 1800 块怎么回事?  
193 Whoa, what's \$1,800 to the Los Angeles County Superior Court?  
194 哦 没什么  
194 Oh, that's nothing.  
195 没什么? 这么多钱感觉像你 以每小时 4 千英里超速被捕呢  
195 Nothing? It sounds like you got caught speeding going 4,000 miles an hour.  
196 记得 Kurt 吗?  
196 Well, remember Kurt?  
197 你前男友?  
197 Your ex-boyfriend?  
198 嗯 他在警车上撒尿被抓了  
198 Yeah. He got arrested for taking a whiz on a cop car.  
199 - 啥? - 他喝多了  
199 - What? - He was drunk.  
200 我猜也是  
200 I would hope so.  
201 总之 他收了一堆罚单和一张拘票  
201 Anyway, he had a bunch of outstanding tickets and a bench warrant,  
202 我...替他付了罚款  
202 so I, you know, I paid his fines.  
203 他还你没有?  
203 Did he pay you back?  
204 没 但他会还的  
204 No, but he will.  
205 你信那与生俱来值得信赖  
205 And that's based on the inherent credit-worthiness of people  
206 喝得醉醺醺 在警车上撒尿的人?  
206 who get drunk and urinate on police vehicles?  
207 Leonard 我才不会打电话给 Kurt 找他要钱呢  
207 Leonard, I'm not gonna call up Kurt and ask him for money.

208 那你怎么办?  
208 Well... what are you gonna do?  
209 不知道 或许得找个便宜的地方住  
209 I don't know, but I may have to find a cheaper place to live.  
210 不要啊  
210 Oh, no...  
211 你不能搬啊  
211 Oh, you don't want to do that.  
212 为什么不?  
212 Why not?  
213 搬家可是大事  
213 Moving is a big deal.  
214 你得去超市 找盒子  
214 You have to go to the supermarket and get boxes,  
215 要是盒子不干净 你的书会有西瓜味...  
215 and if they're not clean, then your books smell like melons, and it's just, like...  
216 干嘛不找个室友来 继续住这里?  
216 Why don't you just get a roommate a stay here?  
217 你有认识人吗?  
217 Well, do you know anybody?  
218 敢肯定 Sheldon 的室友不介意搬过来  
218 Well, I'm sure the guy living with Sheldon wouldn't mind moving in with you.  
219 Leonard 亲爱的 要是我们住在一起  
219 Oh, Leonard, honey, if we started living together,  
220 我可就离不开你了  
220 I wouldn't be able to keep my hands off you.  
221 真的?  
221 Really?  
222 你还说我报表演课是浪费钱  
222 And you thought my acting lessons were a waste of money.  
223 木须肉要把我十二指肠烧穿了  
223 This moo shu pork's burning a hole through my duodenum.  
224 利未记 第十一章第三节 "凡蹄分两瓣 倒嚼的走兽 你们都可以吃"  
224 Leviticus 11:3: "Only that which parteth the hoof and cheweth the cud among the beasts shall ye eat."  
225 嘿 你每次吞下大汉堡时 我嘲笑过"巴哥维得·吉它"没?  
225 Hey, do I mock you with the Bhagavad-Gita every time you scarf down a Whopper?  
226 Bhagavad-Gita 巴哥维得·吉它 印度教中最重要的宗教书籍  
227 嘿 咋样?  
227 Hey, what's going on?  
228 我们在火之山谷探寻圣冠

228 We're on a quest through the Valley of Fire to acquire the sacred crown.  
229 想找火之山谷？就在这呢  
229 You want the Valley of Fire? It's right here.  
230 嘿 你们想不想来个真正的探险？  
230 Hey, you guys want to go on a real live quest?  
231 外出啊？我刚做了可可  
231 Outside? I just made cocoa.  
232 – 来吧 肯定有意思 – 啥事啊？  
232 – Come on. It'll be fun. – What is it?  
233 还记得 Penny 的前男友 Kurt 吗？  
233 Do you guys remember Penny's ex-boyfriend Kurt?  
234 对 就是他  
234 Yeah, that's him.  
235 原来他欠 Penny 很多钱 我想去找他要回来  
235 It tur out he owes Penny a lot of money, and I'm gonna go get it from him.  
236 谁跟我走？  
236 Who's with me?  
237 哦 两个六  
237 Ooh, double sixes.  
238 真的啊？你们就让我自己去？  
238 Really? You're just gonna let me go by myself?  
239 哦 太棒了 我得到了剑  
239 Oh, cool, I got a sword.  
240 我需要帮忙  
240 I could use some help.  
241 给你  
241 Here.  
242 你们真是叫我无语  
242 You guys are unbelievable.  
243 你们玩模拟的探险游戏  
243 You play a game to simulate adventure,  
244 现在真有探险了吧 你们又怂了  
244 but when there's real adventure out there in the real world, you just wimp out.  
245 Leonard 还记得上次去拜访这位绅士吗 回来时连裤子都没有了？  
245 Leonard, do you not recall the last time we visited this gentleman, we returned home without pants?  
246 – 记得 – 真记得？  
246 – I do. – Are you sure?  
247 听这提议感觉你忘了呢  
247 Because your proposal suggests that you don't.  
248 – 我不怕他 – 好吧 Leonard 提出了一个问题

248 - I'm not afraid of him. - All right. Leonard fairly calls the question:  
249 谁想放下手中的游戏 加入到对峙 Penny 打鸡血的前男友的  
249 Who is in favor of abandoning our game and confronting Penny's steroid-infused ex-boyfriend  
250 自杀性讨债任务中去?  
250 in a suicidal mission to extract money from him?  
251 替我们给 Kurt 带好  
251 Say hi to Kurt for us.  
252 听我说  
252 Excuse me.  
253 当弗拉多离开夏尔 拿着戒指到魔多时  
253 When Frodo left the Shire to take the one ring to Mordor,  
254 山姆怀斯 皮平和梅利没跟他一起去?  
254 didn't Samwise, Pippin d Merry go with him?  
255 - 去了 - 那你们呢  
255 - They did. - Well?  
256 他们可是受尽苦啊 Leonard  
256 They had a terrible time of it, Leonard.  
257 而且没人偷他们裤子  
257 Plus, no one stole their pants.  
258 好吧 享受你们的小游戏吧 我自己去找他  
258 Fine. Enjoy your little game. I'll make this quest on my own.  
259 Leonard 等等  
259 Leonard, wait.  
260 穿个外套 有点小雨  
260 Take a jacket. It's shpritzing a little.  
261 你们怂死了  
261 You guys suck.  
262 来嘛 拜托了? 他块头太大  
262 Come on, please? He's so big.  
263 好了 计划都清楚了?  
263 Okay, is everyone clear on the plan?  
264 是的 Koothrappali 会尿裤子 我会吐  
264 Yes. Koothrappali's going to wet himself, I'm gonna throw up,  
265 Sheldon 会跑掉 你会死翘翘  
265 Sheldon's gonna run away, and you're going to die.  
266 对一下时间?  
266 Shall we synchronize our watches?  
267 伙计们 我们有 4 个人 他才一个  
267 Guys, there are four of us and one of him.  
268 那他的胜利就更加伟大了  
268 Which means his triumph will be even larger.  
269 歌手会写歌歌颂他的

269 Minstrels will write songs about him.  
270 好了 这样吧? 我来谈  
270 Okay, how about this? I'll do the talking.  
271 你们就站我后边 装的吓人一点  
271 You just stand behind me and try to look formidable.  
272 出门前该先尿一泡的  
272 I should've peed before we left.  
273 什么事?  
273 Yeah?  
274 - 嗨 Kurt - Lenny 对吧?  
274 - Hi, Kurt. - Lenny, right?  
275 我不喜欢人叫我 Lenny 但也行啦  
275 I don't really go by Lenny, but that's okay.  
276 记得吗 他们是 Sheldon Howard 和 Raj  
276 Um, you remember Sheldon, Howard and Raj.  
277 不记得 你有什么事?  
277 No. What do you want?  
278 你不记得我了? 他怎么会不记得我呢?  
278 You don't remember me? How could he not remember me?  
279 Sheldon 不是时候  
279 Sheldon, not now.  
280 我可记得他  
280 I remember him.  
281 好的 是这样 Penny 有点经济困难  
281 Okay, here it is. Penny's in kind of a financial jam,  
282 你欠她的那些钱可以解决她的难题  
282 and the money that you owe her would go a long way to solving her  
problems.  
283 她派你来讨债的?  
283 And she sent you to get it from me?  
284 不不 她放不下架子来要钱  
284 No, no, she's too proud to ask for the money.  
285 我呢 则觉得你欠债应该还钱  
285 I, on the other hand, feel you should honor your debt.  
286 你这么想哈?  
286 You do?  
287 "觉得"这词其实...是很强烈一词  
287 Feel is a kind of a... it's a strong word.  
288 我认为这样做对你也好  
288 Um, I just think it would be a nice gesture on your part.  
289 该还她时自然给她了  
289 She'll get it when she gets it.  
290 得 问题解决了  
290 Well, there you go. Problem solved.

291 探险成功 咱现在去找个 带干净卫生间的加油站吧  
291 A successful quest. Now let's go find a gas station with a clean bathroom.  
292 不行 还没解决 他根本没往心里去  
292 No, the problem isn't soed. He just ew uoff.  
293 知道了 他不认得我是因为 上次见面时我穿的是万圣节衣服  
293 \*\*\*\*\*  
294 好了 Leonard 走吧  
294 Come on, Leonard, let's go  
295 不走 要走你走 我要搞清楚  
295 NoYou can leave if you want to. I'gonna see this through.  
296 好吧  
296 Okay.  
297 我想 应该是我的错  
297 I guess, technically, that was my fault.  
298 拿不回 Penny 的钱我就不走  
298 I'm not leaving here without Penny's money.  
299 你的后援团呢?  
299 What happened to your backup?  
300 我不需要后援  
300 I don't need backup.  
301 正义站在我这边  
301 I have right on my side.  
302 我裤子里穿的是休闲短裤  
302 And I'm wearing cargo shorts under my pants.  
303 恭喜  
303 Congratulations.  
304 或许你没能成功拿到现金  
304 You may not have succeeded in getting cash,  
305 但你拿到了正式的欠债书  
305 but you did secure a formal acknowledgment of the debt.  
306 或许我们该拿你脑袋去认证一下  
306 Maybe we should have your head notarized.  
307 各位行行好 我还是得尿尿  
307 If anybody cares, I still have to pee.  
308 - Sheldon在吗? - 嗯 等会 Sheldon!  
308 - Is Sheldon here? - Yeah. Hang on. Sheldon!  
309 帽子不错  
309 Nice hat.  
310 最近流行这造型  
310 It's kind of a fashionable look these days.  
311 要是在渔船工作差不多  
311 Maybe if you're working on a tuna boat.  
312 你好啊 Penny

312 Hello, Penny.  
313 Sheldon 这是你的钱 太感谢了 帮了我大忙  
313 Sheldon, here is your money. Thank you very much. It helped a lot.  
314 反话?  
314 Sarcasm?  
315 不是  
315 No.  
316 讨厌 我咋就掌握不好呢  
316 Darn. I can't seem to get the hang of that.  
317 嘿 虽然不关我的事 还是想问问钱哪来的?  
317 Hey, I know it's none of my business, but where did the money come from?  
318 我像你说的那样节省开支 在餐馆多加了几个小时的班  
318 Well, I cut back my expenses like you said and picked up a few more hours at the restaurant,  
319 但最重要的是 Kurt 突然出现 把欠我的钱都还给我了  
319 but the biggest thing was, out of the blue, Kurt shows up and gives me the money he owes me.  
320 真的啊? 说为啥了没?  
320 Really? Did he say why?  
321 说了 他说他很有愧疚感 想做对的事  
321 Yes, he said he was feeling guilty and wanted to do what was right.  
322 就这样?  
322 That's it?  
323 他有没说怎么就突然有道德觉悟了?  
323 Did he give any reason as to why he came to this moral epiphany?  
324 没 我觉得他是真的变了  
324 Nope. I just think he's really changed.  
325 我们明晚要一起吃饭 我要戴新贝雷帽了  
325 We're having dinner tomorrow night, and I get to wear my new beret.  
326 再见 伙计  
326 Bye, guys.  
327 拜  
327 Bye.  
328 干得好啊 Leonard  
328 Well done, Leonard.  
329 真正的英雄不求恭维  
329 The true hero doesn't seek adulation.  
330 出于本性为正义和公平而战  
330 He fights for right and justice simply because it's his nature.  
331 Penny 和混蛋前男友勾搭上了 我脑门还写着大大的墨水字!  
331 Penny's hooking up with her jerk of an ex-boyfriend and I have indelible ink on my forehead!  
332 这是你的荣誉勋章啊 你的战士伤痕 你同意的话



332 That's your badge of honor-- your warrior's wound, if you will.  
333 我错了  
333 I was wrong.  
334 歌手会写歌来歌颂你啊  
334 Minstrels will write songs about you.  
335 太好  
335 Great.  
336 \* 曾有一位勇敢的青年 他的名字叫做 Leonard \*  
336 \* There once was a brave lad named Leonard \*  
337 \* 满嘴跑火车 逞英雄 \*  
337 \* With a -fi fiddle dee-dee \*  
338 \* 他与可怕巨人对峙 \*  
338 \* He faced a fearsome giant \*  
339 \* 而 Raj 却只想嘘嘘 \*  
339 \* While Raj just wanted to pee.\*